

Vorwort

Eugène Ysaÿe (1858–1931), geboren im belgischen Lüttich, zählt zu den herausragenden Geigerpersönlichkeiten seiner Zeit und gilt als Wegbereiter des modernen Violinspiels. Als international gefeierter Solist, Dirigent, Komponist und einflussreicher Pädagoge prägte er die Musiklandschaft des späten 19. und frühen 20. Jahrhunderts nachhaltig. Seine Ausbildung erhielt Ysaÿe bei Henri Vieuxtemps, einem der führenden Vertreter der französisch-belgischen Violinschule, sowie bei Henryk Wieniawski, dessen Spiel stark von der französischen Tradition geprägt war. Bereits in jungen Jahren übernahm Ysaÿe die Position des Konzertmeisters im Orchester von Benjamin Bilse, aus dem 1882 die Berliner Philharmoniker hervorgingen.

Paris wurde früh zum zentralen Wirkungsort von Ysaÿes künstlerischem Schaffen. Von dort aus entwickelte sich seine internationale Konzertkarriere, die ihn auf die wichtigsten Podien Europas und Amerikas führte. Zugleich hinterließ er mit seinen eigenen Kompositionen ein Vermächtnis, das bis heute einen festen Platz im Repertoire von Geigern weltweit einnimmt. Seine Werke verbinden höchste technische Anforderungen mit tiefem musikalischem Ausdruck.

Preface

Eugène Ysaÿe (1858–1931), born in Liège, Belgium, ranks among the outstanding violinists of his time and is regarded as a pioneer of modern violin playing. An internationally acclaimed soloist, conductor, composer, and influential pedagogue, he left a lasting mark on the musical landscape of the late 19th and early 20th centuries. Ysaÿe received his training from Henri Vieuxtemps, one of the leading representatives of the Franco-Belgian violin school, and from Henryk Wieniawski, whose playing was likewise strongly shaped by the French tradition. At a young age, Ysaÿe assumed the position of concertmaster in the orchestra of Benjamin Bilse, from which the Berlin Philharmonic Orchestra emerged in 1882.

Paris early on became the central hub of his artistic activity. From there, Ysaÿe's international concert career developed, leading him to the principal stages of Europe and America. At the same time he left behind a corpus of works that continues to hold a firm place in the repertoire of violinists worldwide. His works combine the highest technical demands with profound musical expression.

Ysaÿes außergewöhnliches Ansehen als Interpret führte dazu, dass ihm mehrere bedeutende Werke seiner Zeitgenossen gewidmet wurden, darunter die Violinsonate von César Franck sowie das *Poème* von Ernest Chausson, der zugleich zu seinen Schülern zählte. Unabhängig davon trat Ysaÿe auch selbst als schöpferischer Vermittler hervor, indem er Werke anderer Komponisten durch Bearbeitungen in neuer Gestalt präsentierte. Ein besonders eindrucksvolles Beispiel ist sein Arrangement der *Étude en forme de Valse*, der letzten Etüde aus Camille Saint-Saëns' *Six Études pour piano* op. 52 (1877). Durch Ysaÿes Übertragung für Violine und Klavier erlangte das Werk große Popularität und ist in dieser Fassung heute weitaus bekannter als das Original. Es vereint virtuose Brillanz mit tänzerischer Eleganz und hat sich dauerhaft im Repertoire der Violine behauptet.

Die vorliegende Ausgabe basiert auf der 1901 erschienenen historischen Erstausgabe von Durand, Paris. Mithilfe einer kritischen Durchsicht konnten offensichtliche Stichfehler beseitigt und Ungenauigkeiten behoben werden. Die Bezeichnung der Violinstimme stammt von Tobias Feldmann.

München, Frühjahr 2026, Henle Verlag

In recognition of Ysaÿe's exceptional reputation as a performer, several important works by his contemporaries were dedicated to him, including the Violin Sonata by César Franck and the *Poème* by Ernest Chausson, who was also among his pupils. Independently of this, Ysaÿe distinguished himself as a creative intermediary by presenting works of other composers in a new guise through his arrangements. A particularly striking example is his arrangement of the *Étude en forme de Valse*, the last of Camille Saint-Saëns's *Six Études pour piano* op. 52 (1877). In Ysaÿe's transcription for violin and piano the work achieved great popularity, and it is today far better known in this version than in its original form. Combining virtuoso brilliance with dance-like elegance, it has secured a lasting place in the violin repertoire.

The present edition is based on the first edition published by Durand in Paris in 1901. A careful critical review of the source has enabled the correction of obvious engraving errors and the elimination of inaccuracies. The fingering and bowing of the violin part are by Tobias Feldmann.

Munich, spring 2026, Henle Publishers